

発行

株式会社 日建設計

〒102-8117
東京都千代田区飯田橋 2-18-3
[広報室]
Tel 03-5226-3030
Fax 03-5226-3044
http://www.nikken.jp

Published by

NIKKEN SEKKEI LTD

2-18-3 Iidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo
102-8117 Japan
Corporate Communications Section
Tel +81-3-5226-3030
Fax +81-3-5226-3044
http://www.nikken.jp

[表紙]

大阪府立中之島図書館
写真: 柄松 稔 [柄松写真事務所]

[裏表紙]

成田国際空港 第3ターミナル
写真: 長谷川 健太

[Cover]

The Osaka Prefectural
Nakanoshima Library
Photography: Minoru Karamatsu
[Karamatsu Photograph Office]

[Back Cover]

Narita International Airport Terminal 3
Photography: Kenta Hasegawa



[目次]

Contents

NIKKEN JOURNAL 24

特集 | 創業115年の継承と展開

Feature | Legacy and Development Over 115 Years

03 ニュース

News

04 大阪府立中之島図書館

The Osaka Prefectural Nakanoshima Library

10 三井住友銀行大阪本店ビル

Sumitomo Mitsui Banking Osaka Head Office

16 日本生命保険相互会社 東館

Nippon Life Insurance Company Head Office – East Building

20 川にはじまる都市の物語 “Pride of Places”

Nakanoshima's Evolving Cityscape: Our “Pride of Place”

24 成田国際空港

Narita International Airport

28 NIKKEN ACTIVITY DESIGN lab

Nikken Activity Design lab

FORUM

32 NSRIフォーラム ダイジェスト

NSRI Forum Digest

高齢者が自らのためにつくる場所「Ibasho」の理念と実践 | 清田英巳

Principles and Practice of Ibasho: Belonging for Elders | Emi Kiyota

TOPICS

34 受賞から

Awards

日建設計は本年6月1日に創業115年を迎えました。*

これを機に本号では、創業初期のプロジェクトに対する現在進行形の取り組み、

社会的要請や時代の変化を受けて進化・発展を続けるプロジェクト、

従来の建築設計の領域を超えようとする新しい活動をご紹介します。

未来へと続く道を感じ取っていただければ幸いです。

On June 1, Nikken Sekkei marked the 115th year since its founding. To celebrate this anniversary, we devote this issue to introducing ongoing work related to projects from the company's early history, projects for advancement and expansion in response to changes in the demands of society and the times, and new activities that move beyond the conventional realm of architectural design. We hope the images here will transmit a sense of our corporate path, connected to the past and continuing into the future.

*ご参考：日建設計HP「日建設計 115年の生命誌」

ニュース
News

技術のオープン化によるデジタルデザインの広がりにつながりを目指して

Open Digital Design Aims for Expansion and Connection

日建設計DDL室(Digital Design Lab)は、2015年6月にデジタルデザインに関する知識と技術を共有するためのWEBサイト「openDDL.com」を開設しました。

デジタルデザインに従事する方、興味のある方々はまだ世の中でも少数です。一方、技術を支えるデジタルツールやICTは、時々刻々と変化しており、人材や技術を常時確保していくことは容易ではありません。したがって、デジタルデザインに関わる者は必然的に情報に敏感でなければなりません。情報の激流の中に身をゆだね、多種多様な情報を相互に交換し、探し当てた情報を自分自身のモノへと昇華していくことが必要となっています。

情報入手のためのリソースは多々ありますが、中でも重要なのはWEBです。現在、WEB上に存在するリソースの多くは、自ら生み出した知見や技術を、世の中へ広く共有していこうとする先人たちの姿勢によってもたらされたものといえます。

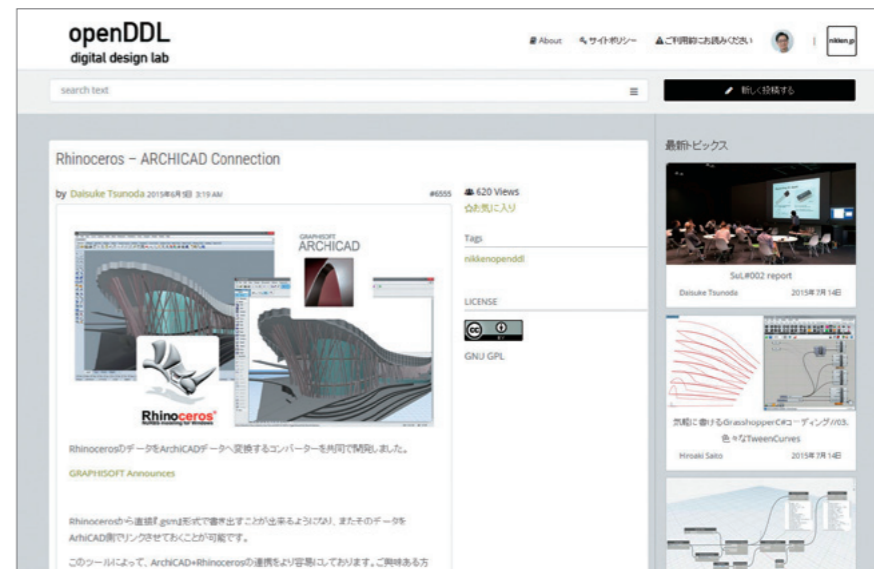
「openDDL.com」は、その先人たちの教諭の姿勢に学んだ、日建設計DDL室がハブとなって、知識や技術を広く共有し、多くのつながりを生み出していく場であり、社会人/学生、組織/アトリエ/大学などの枠を超えて誰もが発信可能なプラットフォームです。openDDLの活性化により、社内外問わずデジタルデザインに広く興味のある方々とともに、世の中に新しい価値を生み出すことを願っています。

In order to promote knowledge- and technology-sharing in the field of digital design, in June 2015, Nikken Sekkei Digital Design Lab (DDL) opened the website “openDDL.com.”

People who are engaged in digital design or who have an interest in this technology are still a rare breed. But the digital tools and ICT that support the technology are constantly and rapidly changing and it is no easy task to avail oneself of either designers skilled in digital design or the technology needed. Those engaged in digital design must therefore keep abreast of information and new technologies. Designers have to yield themselves to the storm of information around them, exchange information of all kinds and types, and learn to process the information sought out and make it their own.

Among the many resources for obtaining information, the Web is important. Today, most of the resources that exist on the Web consist of knowledge and technologies people have devised and created and are available to us out of the willingness of these forerunners to share their work and ideas widely throughout the world.

Taking this stance of sharing as our guide, openDDL.com is designed to make the Nikken Sekkei DDL a hub from which knowledge and technology can be widely shared, a place that generates and proliferates connections and a platform from which anyone—worker, student, organization, studio, university—regardless of their place in society, can make their work known. By activating the openDDL site, we hope to work, along with people interested in digital design not only in the company but outside, to demonstrate how it can generate new value for society.

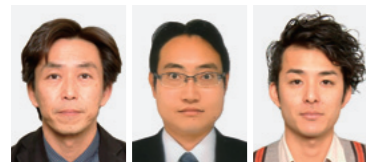


大阪の知と文化と歴史の シンボルのリニューアル

Renewal of Osaka's Symbol
of Knowledge, Culture, and History

大阪府立中之島図書館 | 大阪市北区 | 2015

The Osaka Prefectural Nakanoshima Library | Kita-ku, Osaka | 2015



上原 徹 / 小山永佑 / 中壽賀嘉将 | 日建設計 設計部門

Toru Uehara / Eisuke Koyama / Yoshimasa Nakasuka
Architectural Design Department, Nikken Sekkei

大阪府立中之島図書館は、日建設計の源流である住友本店臨時建築部によって設計され、1904(明治37)年の開館後、今年で111年を迎えました。現役の公共図書館では国内で最も古く、1974(昭和49)年に本館と両翼をあわせて国の重要文化財となっています。

この間、永きにわたって現役の図書館として新しい知識を求める人々に、また、その重厚な雰囲気のある建物としてひろく府民に愛され続けてきました。

これまで時代の求めるところに応じて、増築・内装設備改修工事を繰り返してきましたが、「中之島周辺を文化・芸術の中心に」との方針から、「大阪の知と文化と歴史のシンボル」と位置付けられ、現在リニューアル工事が進行中です。

The Osaka Prefectural Nakanoshima Library was designed by the Sumitomo Corporation provisional architectural division (forerunner of Nikken Sekkei) and opened in 1904. Marking its 111th year in 2015, it is the oldest library in use in Japan. In 1974, the main building and its north and south wings were designated Important Cultural Properties.

Over more than a century, the library has performed its role in providing knowledge to those who seek it, and its dignified presence as a work of Neo-Classical architecture is a fondly regarded local landmark.

The library has been expanded and its interior facilities renovated over and over in response to the demands of the times. The current renewal project, however, is a little different, addressing the call for the building to be "a symbol of the knowledge, culture, and history of Osaka" as part of the endeavor to make Nakanoshima and its vicinity a "cultural and artistic center."

建築主 大阪府 | 延べ面積 6,898m²
Client Osaka Prefecture | Total floor area 6,898 m²



1: 西側全景。半世紀ぶりに開放され、
創建時の機能を取り戻した正面玄関。
2: 正面玄関見上げ。
3: 創建当時の中之島図書館。
P.7: 中央ホール見上げ。

1: Full view of west side. Main entrance reopened
after a hiatus of 50 years.
2: Looking up at the main entrance doorway.
3: The Nakanoshima Library when it was first
completed.
p.7: Looking up at the high arching dome of
the Central Hall.

大阪府立中之島図書館について

本館(中央部分)は住友家第15代当主である住友吉左衛門友純^{ともいと}の寄附によって1904(明治37)年につくられました。設計は住友本店臨時建築部の建築技師長であった野口孫市と技師の日高胖^{ゆたか}です。その後、技師長となった日高胖により1922(大正11)年に本館の両翼に閲覧室が増築されました。明治初期には外国人の設計による建築が多かったのですが、その後、西洋建築を学んだ日本人建築家が活躍するようになった時代の最も優れた作品のひとつと言えます。

外観はルネサンス後期のパルラーディオ様式で、建物正面はコリント式円柱が並ぶギリシャ神殿を思わせる意匠、内部意匠はバロック様式を基本としながら中央にドーム状のホールを配置し、教会を思わせる壮麗なつくりとなっています。約56万冊の蔵書の3分の1を古典籍が占め、また、蔵書の多くが寄贈によることもこの図書館の特徴です。

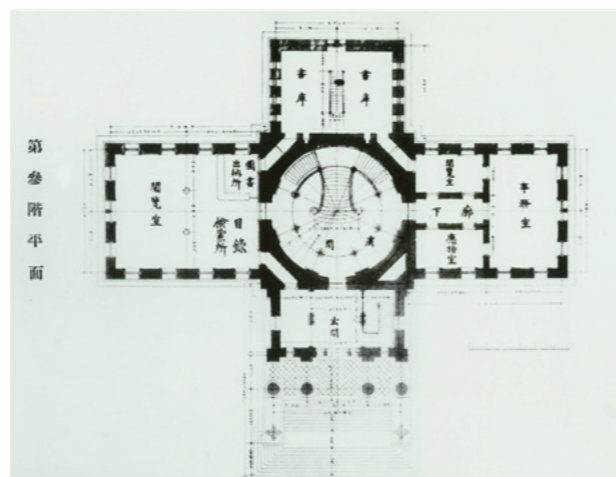
About the Nakanoshima Library

The main building was built with a donation by Kichizaemon Tomoito, fifteenth head of the Sumitomo family, and completed in 1904. In the early days of Japan's modernization, many prominent buildings were designed by foreign architects, but by this time, trained Japanese architects were active, and one of the most outstanding extant examples of their achievements is this building, designed by chief architectural engineer Magoichi Noguchi and engineer Yutaka Hidaka of the Sumitomo Corporation provisional architecture division.

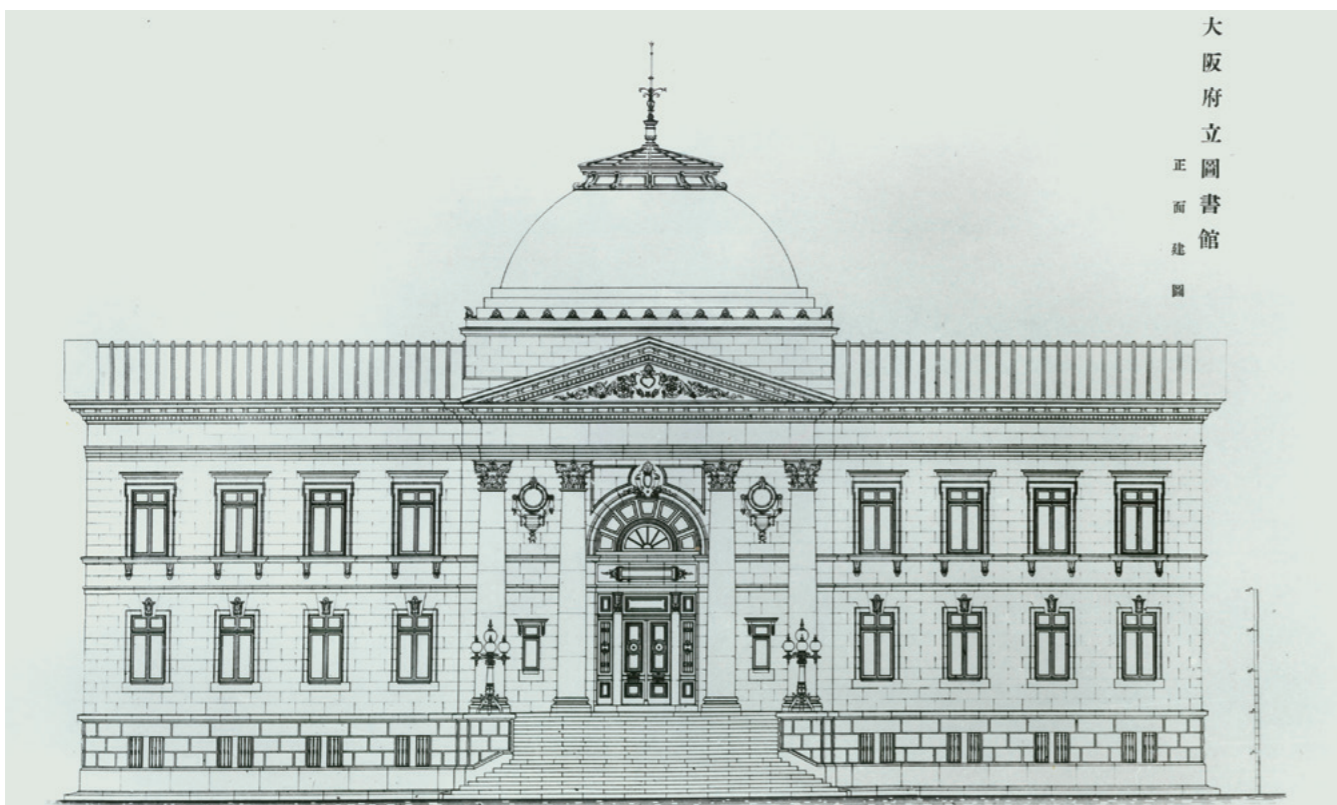
The exterior follows the Late Renaissance Palladio style with Corinthian columns at the front and the interior design, with its central dome reminiscent of a solemn cathedral, is basically Baroque. About a third of the 560,000 volumes in the library are classics and most of its books have been acquired by donation.



本館断面図 | Section plan of main building

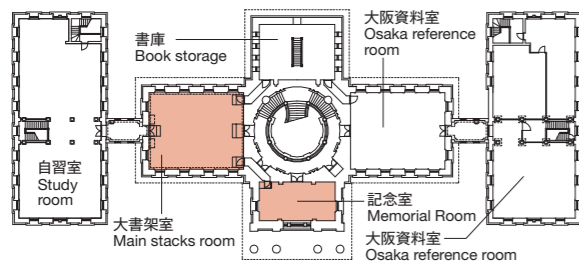


本館2階平面図 | 2nd floor plan of main building

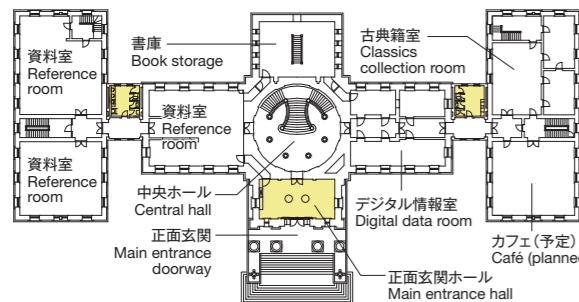


本館立面図 | Elevation drawing of main building

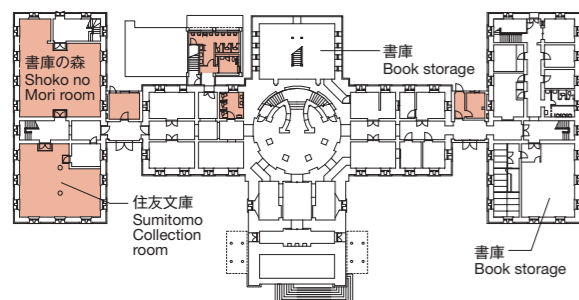




3階平面図 | 3rd floor plan



2階平面図 | 2nd floor plan



1階平面図 | 1st floor plan, scale 1:1,000

- 改修第1段階 | First-phase renovation | 2015年1-3月**
 2階: 正面玄関ホール、男女便所内装改修
 Second floor: Main entrance hall, men's and women's restrooms
- 改修第2段階 | Second-phase renovation | 2015年8-11月(予定)**
 1階: 住友文庫、書庫の森、執務室、男女便所 / 3階: 大書架室、記念室内装改修
 First floor: Sumitomo Collection room, Shoko no Mori ("bookshelf forest"), library office, men's and women's restrooms
 Third floor: Main stacks room, memorial room

歴史ある中之島図書館

Library with a long history

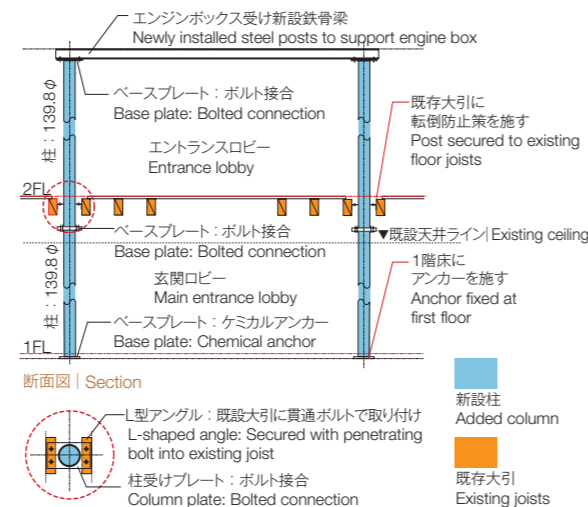
中央のドーム、ホールやその他随所に見られる歴史的なデザインを尊重した改修計画としています。



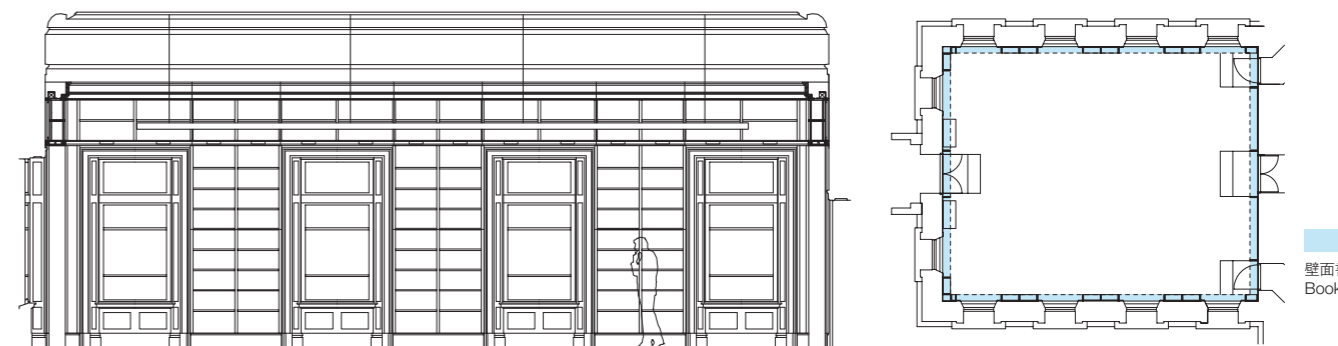
正面玄関の新設自動扉を支える自立柱

Self-supporting pillars supporting automatic doors

文化財の保全と安全に考慮して、既存大引に干渉しないよう、エンジンボックスを支える柱を1階床まで貫通する計画としました。



2階正面玄関ホール。 | Second floor entrance hall.



大書架室展開図 | Main stacks interior elevation

大書架室改修平面図 | Main stacks renovation plan, scale 1:300

図書館の顔となる正面玄関の復活

国の重要文化財に指定されているこの図書館は、文化庁より建物の文化的価値を損なわないことが改修の重要ポイントとして挙げられました。既存の意匠性・装飾性を損なわないこと、構造体の損傷を最小限にすることが、改修計画に求められました。第1段階として、図書館の顔となる2階玄関と男女便所のリニューアルを行いました。

創建当時、正面玄関は本館の大階段を上った2階に設けられていましたが、後にこの玄関ホールは閲覧室となり、111年の歴史の中で50年以上閉ざされていました。今般、正面玄関を再び開放するため、主玄関に相応しい内装となるよう、壁・床・天井の改修、内装の各部装飾・木製建具などの補修、さらに自動扉・照明器具を新設しました。室内の装飾や構造体をできるだけ損傷しないよう、自動扉の構造体は1階からの自立柱とし、1階天井内で柱の転倒防止のために既存梁と接合した構造形式としました。接合部が現れないことや既存構造体の損傷を少なくするよう工夫をしています。

The Main Entrance Reopened

The key point of the repair and restoration project was to preserve the existing design and decorative features that make the library an Important Cultural Property as designated by the Agency for Cultural Affairs and to minimize alteration to the structure of the building. The first stage of interior renovations consisted of work on the entrance to the second floor that forms the main entry to the library and renewal of the men's and women's restrooms. When the building was originally built, the main entrance was the doorway on the second floor at the top of the great staircase of the main hall. Later, however, the entrance hall became a reading room, and the door was closed for more than 50 of the library's 111 years. The present project reopened the doorway, restored the interior woodwork in a manner suitable to its role as the main entrance to the library, and installed automatic doors and new lighting fixtures. The automatic-door structure connects inside the ceiling cavity to the self-supporting pillars from the first floor.

歴史をひも解く新たな機能

改修第2段階では北翼1階の住友文庫と書庫の森、本館3階の記念室と大書架室が新たに整備されます。第1段階と同様に室内の内装が一掃され、新たな装いで来館者を迎えます。

3階の大書架室には、閉架書架に収蔵されている約4.5万冊、約3.8万点もの貴重な古典籍を展示する書架を設置し、開架室として改修する計画としています。構造体が石造・煉瓦造であるため書架転倒防止の壁面固定を避け、壁面に沿って口の字型に書架を組み自立させることで書籍に囲まれた空間を実現し、構造体への損傷がない計画としました。

日建設計のルーツといえる大阪府立中之島図書館。100年を超える時間を私たちとともに過ごしてきました。そしてこれからも、時代に応じた対応を繰り返しながら、次の100年をともに歩み続けていきたいと思ひます。

New Functions Tell about History

In the second stage, work focused on renewal of the Sumitomo Collection room and the Shoko no Mori room on the first floor of the north wing, the Memorial Room and the main stack area on the third floor of the main building. The interiors (floors, walls, and ceilings) were entirely removed and replaced.

In the main stacks on the third floor, cases are to be installed to display the some 38,000 valuable classical works (approx. 45,000 volumes), previously in closed stacks, to make them available in open stacks. The structure of the north wing is stone and brick masonry, so in order to avoid having to fix the bookshelves to the walls to secure them in place, the shelves are formed in a self-bracing square shape aligned around the four walls. This leaves the original structure unaffected by the renovations.

日建設計創業の契機となる プロジェクトの改修

Repairs to Nikken Sekkei Founding Project

三井住友銀行大阪本店ビル | 大阪市中央区 | 2015

Sumitomo Mitsui Banking Osaka Head Office | Chuo-ku, Osaka | 2015



二本柳法生 | 日建設計 設計部門

岡野博紀・田辺慎吾 | 日建設計 エンジニアリング部門

Norio Nihonyanagi | Architectural Design Department, Nikken Sekkei

Hiroki Okano / Shingo Tanabe | Engineering Department, Nikken Sekkei

三井住友銀行大阪本店ビルは、旧住友本社と住友銀行、住友連系各社が入居するビルとして大正から昭和の初めにかけて建設された、築約85年の建物です。工事は2期に分けられ、1926(大正15)年の第1期工事竣工に続き、1930(昭和5)年に第2期工事が竣工しました。その設計は、住友合資会社に創設された工作部が行い、設計から工事の監督まですべてを担当しました。この工作部は後に長谷部・竹腰建築事務所となり、日建設計の礎を築くこととなります。

この建物はこれまでに何度か改修と増築が行われてきました。近年になって建替え等の検討もされてきましたが、今般抜本的な改修をすることになり、最終的には外観等の意匠はそのまま残しながら今の建物を現代のニーズに合わせて改修し、今後も大阪本店ビルとして使い続けるとの決断がなされました。

The Sumitomo Mitsui Banking Osaka Head Office, now about 85 years old, was constructed in 1930 to house the former Sumitomo Corporation head office and the Sumitomo Bank as well as Sumitomo-affiliated companies. Built in two phases, the first completed in 1926 and the second in 1930, the building was designed by an engineering division set up within the Sumitomo Limited Partnership Corporation, which also undertook supervision of the construction. This division later became the Hasebe Takekoshi Architectural Office and later Nikken Sekkei.

The building was renovated and expanded a number of times, but finally it was decided that radical renovation and repairs were needed. Complete rebuilding was considered, but ultimately it was decided to leave the exterior appearance unchanged and institute repairs to suit current needs, and that the building would continue to be used as the Osaka headquarters from now on.

建築主 株式会社 三井住友銀行 | 延べ面積 36,220m²

Client Sumitomo Mitsui Banking Corporation | Total floor area 36,220m²





特別な存在感を放つ建物として

敷地は中之島を望む土佐堀川沿いにあり、大阪を代表する中之島の景観の中にあってもこの建物は特別な存在感を備えています。外観は、黄鼈山石の擬石ブロックによる温かみのある外壁と彫の深い窓が規則正しく並ぶ近代的なデザインですが、特徴的なイオニア式オーダー柱をもつ玄関が北と東西にあり、建物を印象付けています。内部は3つの玄関を結ぶように大理石張りのホールがあり、営業室やエレベータホールへの動線となっています。

3層吹き抜けのボリュームをもつ南側の営業室は、この建物の最も象徴的な空間で、細部にまで凝った意匠のデザインで飾られています。このような歴史的価値が高い部分は残し、執務室や会議室などは、現代の新しい意匠で作り直すことになりました。



2

Imposing and Modern on the Tosabori

Situated on a site facing Nakanoshima across the Tosabori river, this building exudes a very special presence, even among the many large and prestigious edifices that stand on Nakanoshima. Clad with blocks of yellow, cast Tatsuyama stone, the exterior has a feeling of warmth and the design is modernistic, with orderly rows of deeply articulated windows, yet classic, with imposing entrances flanked by Ionic columns on the north, east, and west sides of the building. The inside has a central, marble-paneled hall tying together the three entrances and leading to the business offices and elevator hall.

The business offices on the south side and the three-floor-deep atrium make up the most symbolic parts of the building, and are replete with well-crafted design elements and details. The project involved preserving the parts with historical value and rebuilding the offices, conference rooms and so on, in a new design.

P.10-11: 土佐堀川越しに見た北側全景。外観は、昭和30年代に一部増築された6階部分を除き、創建当時のまま保存されている。| 1: 北面のライトアップ。| 2: 3層吹き抜けの営業室。| 3: 1階共用応接ロビー。第1期竣工時は銀行の仮営業室であった空間を応接ゾーンとして活用。天井のステンドグラスは創建当時のもの。| 4: 1階エントランスホール。受付カウンターを新設した。それ以外は照明等をのぞいて創建当時の姿。

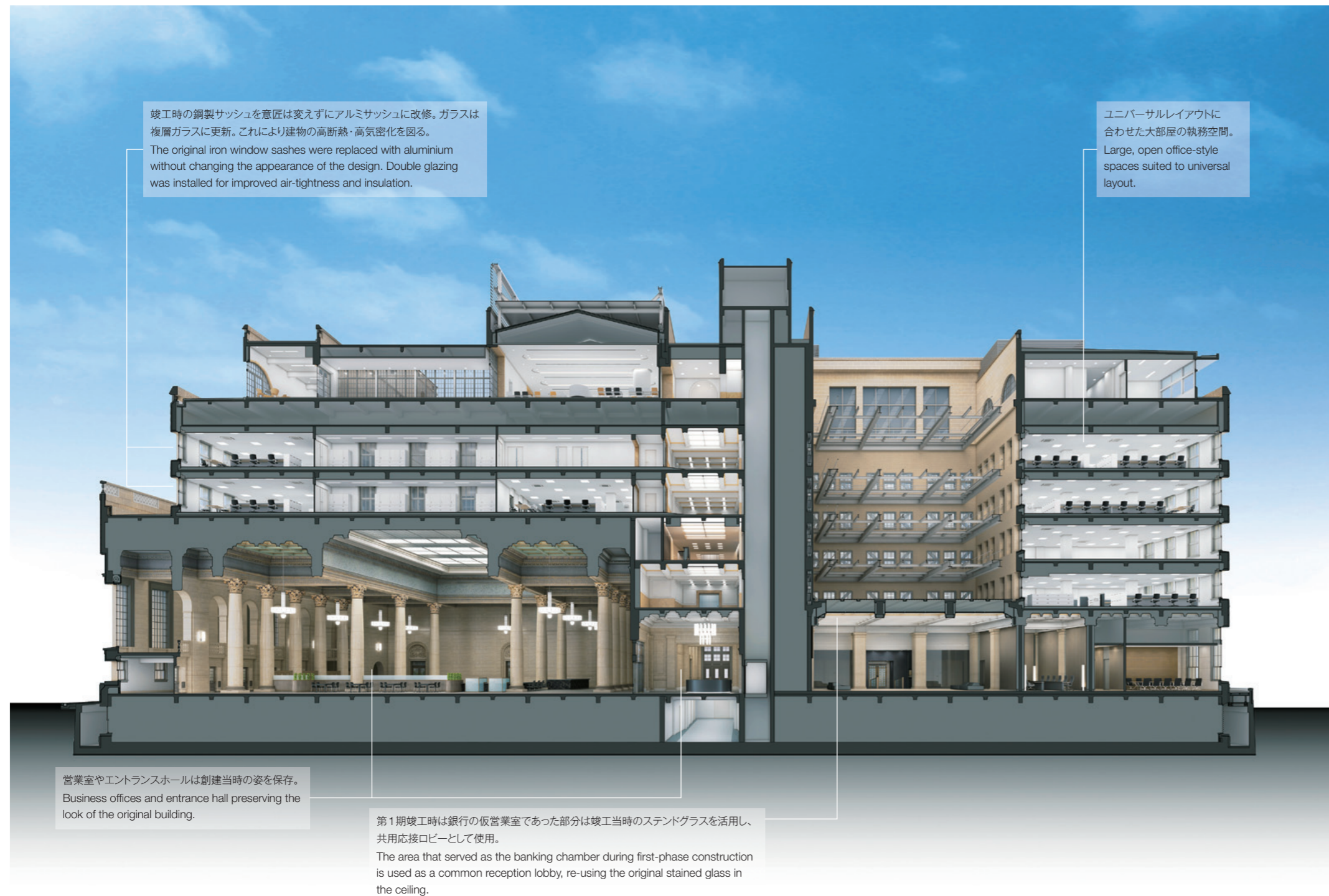
pp.10-11: Full view of north side across the Tosabori river. Except for the addition of the sixth floor at the top of the building in the early 1960s, the exterior is unchanged since it was originally built. | 1: Illumination of the north facade. | 2: Three-floor atrium with surrounding offices. | 3: First-floor common reception lobby. The space that served as the temporary banking chamber during the first-phase of construction is used as a reception zone. The stained glass in the ceiling is from the original building. | 4: First-floor entrance hall. Other than the newly installed reception counter, lighting, etc., this area is unchanged since 1930.



3



4



竣工時の鋼製サッシを意匠は変えずにアルミサッシに改修。ガラスは複層ガラスに更新。これにより建物の高断熱・高気密化を図る。
The original iron window sashes were replaced with aluminium without changing the appearance of the design. Double glazing was installed for improved air-tightness and insulation.

ユニバーサルレイアウトに合わせた大部屋の執務空間。
Large, open office-style spaces suited to universal layout.

営業室やエントランスホールは創建当時の姿を保存。
Business offices and entrance hall preserving the look of the original building.

第1期竣工時は銀行の仮営業室であった部分は竣工当時のステンドグラスを活用し、共用応接ロビーとして使用。
The area that served as the banking chamber during first-phase construction is used as a common reception lobby, re-using the original stained glass in the ceiling.

南北断面イメージバース | North-south sectional perspective view

新たなワークスタイルに合わせた取り組み

今回の改修では、ユニバーサルレイアウトを採用した内装改修、耐震性能の向上、環境配慮等をコンセプトとしました。具体的には、耐震ブレース等の採用による耐震性能の向上、設備スペースの工夫を行うことで貴重な執務空間を圧迫せずに実現した執務環境の向上、メンテナンスや設備機器の更新を容易にする工夫などを行っています。また、照明設備のLED化や、外壁のサッシを創建当時の鋼製サッシから複層ガラスのアルミサッシに更新して高断熱・高気密化を図るなど、環境配慮への取り組みを積極的に行いました。

Innovating to Suit New Work Styles

The recent repairs to the building were undertaken with various concepts in mind including interior refurbishment incorporating universal layout, enhancement of the building's seismic strength, and environmentally friendly design and technology. Specifically it involved incorporating bracing, etc. to raise the building's seismic performance, improving the office environment with special attention to prevent building equipment from infringing on precious office space, and devising ways to facilitate future maintenance and equipment renewal. Other environmentally friendly changes included the conversion of the lighting equipment to LED illumination and replacement of the old iron window sashes for the exterior windows with double glazing installed in aluminum sashes for improved thermal performance.

- 1: 創建当時の意匠を残して美装した会議室。
- 2: 耐震ブレースを施した共用会議室。
- 3: サッシ改修などにより温熱環境を向上させた執務室。
- 4: 地下中央廊下。天井の古い配管・配線類を撤去し、メンテナンス性を考慮したアルミルーバーの天井に更新した。

- 1: The conference room decorated with designs dating back to the time the building was built.
- 2: Common conference room with seismic bracing installed.
- 3: Office space with improved temperature environment through renovation of the window sashes.
- 4: Central corridor of basement floor. Replacement of old overhead pipework and wiring and installation of ceiling with aluminum louvers for easy maintenance access.



世代を超えて受け継がれた 景観形成

Shaping a Landscape for Generations

日本生命保険相互会社 東館 | 大阪市中央区 | 2015

Nippon Life Insurance Company Head Office – East Building
Chuo-ku, Osaka | 2015



大谷弘明 | 日建設計 設計部門代表

羽月喜通 | 日建設計 設計部門

水出喜太郎 | 日建設計 エンジニアリング部門

Hiroaki Otani | Principal, Architectural Design Department, Nikken Sekkei

Yoshimichi Hattori | Architectural Design Department, Nikken Sekkei

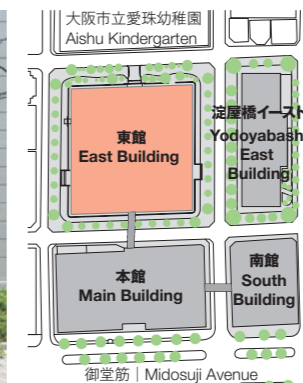
Kitaro Mizuide | Engineering Department, Nikken Sekkei

日本生命保険相互会社は、1889(明治22)年に大阪で創業し、1902(明治35)年の本店旧本館の完成とともに淀屋橋のこの地へ移り、社業の発展に伴い周辺に建て増しをしてきました。御堂筋に面する本店本館は、1938(昭和13)年に日建設計の前身である長谷部・竹腰建築事務所的设计により第一期が、戦争を挟んだ1962(昭和37)年に日建設計工務の設計により全体が完成しました。本館の外装である本格的な石積みは、大阪の中心地に欠くことのできない都市景観となりました。今般、事務部門を集約するため、本館に隣接する東館の建替えを行いました。あわせて南館の大規模改修を実施し、外装も石張りに一新しました。これにより淀屋橋地区のまち並みが強化され、あたかもずっと前からそこに建っていたかのような一体的な景観をかたち創ることができました。本館とその周辺のさらなる長寿命化にも貢献できたと考えます。

Nippon Life Insurance Company opened for business in Osaka in 1889. Upon completion of the old head office building at Yodoyabashi in 1902, it moved there. With the growth of the company, its facilities expanded in the surrounding area. In 1938, the first-phase construction of the current head office building facing Midotsuji Avenue, designed by the Hasebe Takekoshi Architectural Office (later Nikken Sekkei), was completed, and in 1962 the entire complex, designed by the Nikken Sekkei design firm, was completed. The genuine stone facade of the building became an inextricable part of Osaka's central townscape. The East Building adjacent to the Main Building has been reconstructed to consolidate the office area. The South Building too has undergone large-scale renovations, lining the exterior walls with stone. The new designs reinforce and blend in with the historic townscape and contribute to the long life of the head office building and the surrounding townscape.

建築主 日本生命保険 相互会社 | 延べ面積 60,849m²

Client Nippon Life Insurance Company | Total floor area 60,849m²



1: 御堂筋沿いの本館と南館の存在感を東館(中央奥)が引き立てる。| 2: 昭和20年代の御堂筋沿いの景観。現在の本館の北半分(中央)が完成した状態。| 3: 東館のファサード。

1: The East Building (center backdrop) heightens the presence of the Main and South Buildings along Midotsuji Avenue. | 2: View of the buildings along Midotsuji Avenue in the 1940s. It shows how the north half (center) of the current Main Building had been completed and then suspended before rebuilding could be completed. | 3: The East Building facade.

配置図 | Site plan



周辺街区も含めた快適な街路空間の創出

日本生命がともに歩んできた淀屋橋地区の景観形成のためにさまざまな取り組みを行いました。街区規模の取り組みとしては、3街区にまたがる街路の電線類地中化と歩道・街灯整備を行っています。また、街路ごとに特徴ある景観デザインとしました。東側街路は重要文化財である愛珠幼稚園を視覚的に取り込みつつ、緑豊かな並木と緑地の中に青木野枝氏のダイナミックな彫刻を配置し、今までにはなかった街路空間を生み出しています。北側街路は「適塾」への歴史散策ルートになっており、並木の中に名和晃平氏による歴史をモチーフとした彫刻を複数配置し、行き交う人々の目を楽しませています。御堂筋に面した本館・南館はライトアップを行い、御堂筋の夜の景観を彩っています。こうした取り組みを通して、この地区一帯に風格あるまち並みを創り出しています。



2

Creating pleasant street space that connects with surrounding streets

We undertook a variety of landscape-shaping initiatives in the Yodoyabashi district that has been the home of Nippon Life Insurance Company throughout its history. Among the district-scale projects was the undergrounding of electricity and communications lines and the improvement of sidewalks and streetlights. Distinctive landscape designs give each street a recognizable identity. The street on the east side visually incorporates the view of the old-style wooden building of Aishu Kindergarten, an Important Cultural Property, and landscaping including the placing of dynamic sculptures by Noe Aoki creates a totally new experience of street space. The north side has a historic walking route leading to Tekijuku, the private school that developed into Osaka University, featuring a number of sculptures on historical motifs by Kohei Nawa. The stately facades of the main and south buildings along Midosuji Avenue are lit up at night, limelighting the dignified air of this part of the city.

- 1: 東側街路。青木野枝氏の彫刻が歩道にアクセントを添える。右端の仮囲いは、現在改修中の愛珠幼稚園。
- 2: 北側街路。江戸時代後期「適塾」の塾生の姿をかたどった名和晃平氏の彫刻。

- 1: Sculptures by Noe Aoki accent the promenade along the east side. Repairs are currently going on for the historic Aishu Kindergarten building, now surrounded by a temporary enclosure.
- 2: Sculpture by Kohei Nawa evoking the students who attended the Edo-period Tekijuku Academy.



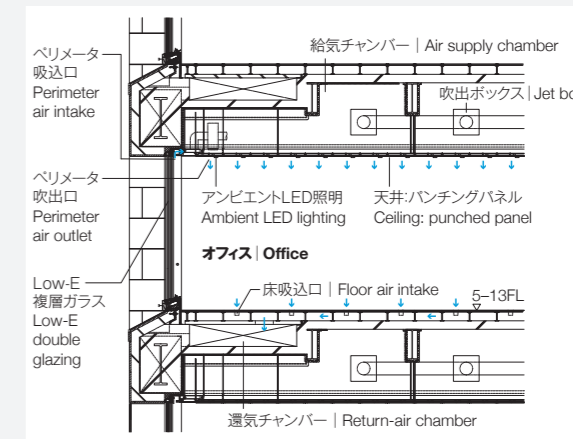
2014年7月- 周辺街区整備着手	July 2014	Surrounding-district improvements begin
2015年1月 東館竣工(②,③,⑤,⑥,⑧,⑨,⑩,⑪完了)	January 2015	East Building construction completed
2015年8月 歩道・車道整備完了(①,⑦完了)	August 2015	Sidewalk and street improvement completed
2015年9月- ケーブル入線工事開始(④は入線後の抜柱をもって完了)	September 2015	Begins laying of underground cables (removal of utility poles following cable-laying)

日本一女性が働きやすいオフィスをめざして

女性が9割を占めるオフィスの計画にあたり、日本一女性が働きやすい執務環境を目指しました。オフィス環境の技術開発での最大のポイントは、気流を感じさせない静穏な空調を行う放射冷暖房と、天井全体で明るさを演出するLED照明の実現でした。微風速で空調空気を供給するパンチングメタル天井は、明るさを室内にもたらすとともに、天井全面で夏はひんやりと、冬は温かく執務者を包み込みます。床下空間を空調空気のかえり道に使い、建築と融合した空調計画としています。また、エレベータの柔らかな色彩計画をはじめ、多様な工夫でアメニティの充実を図っています。

Designing with Working Women in Mind

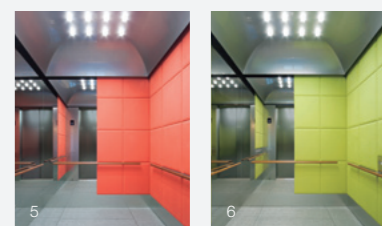
For an office where 90 percent of the workers are women, we sought designs to make their environment more pleasant and comfortable than anywhere else in the country. Technologically, the major achievements are the quiet radiant heating and cooling and the bright LED lighting throughout. The punched-metal ceiling allows for evenly distributed air circulation without the sensation of moving air currents and heightens brightness. The air conditioning plan is merged with design of the building, utilizing under-floor space to channel air back to the purifying units. The elevators stand out in soft colors and a variety of innovative amenities are provided.



基準階オフィス。放射空調と明るさ照明を組み込んだパンチングメタルの天井を開発した。Standard floor office. The all-over punched metal ceiling was specially developed to incorporate radiant air conditioning and brightness enhancing illumination units.



周辺ビルに日本生命社員も利用する、1,000人規模の食堂。The dining hall accommodates 1,000 people for use by Nippon Life Insurance Company and adjacent NLI building workers.



カラフルな色合いのエレベーター。Colorfully painted elevators.

川にはじまる都市の物語 “Pride of Places”

Nakanoshima's Evolving Cityscape: Our “Pride of Place”

土佐堀川、堂島川そして中之島

ここに1枚の古い絵地図があります[図1]。パリ中心部を流れるセーヌ川の中州「シテ島」を描いた中世のもので、セーヌ川の右岸(地図上では左)には、水運を利用した交易のための船舶が数多く係留されている様子が描かれています。フランス語「シテ(cité)」に相当する英語は「シティ(city)」ですが、今では国際的な金融街となっているロンドンのシティも、テムズ川の水運による交易から生まれた街です。

図2は、大坂・堂島川沿いの蔵屋敷の活況を描いた江戸時代の絵図です。米本位制であった当時、全国の藩が蔵屋敷を置いた大坂は「天下の台所」と呼ばれる日本経済の中心でした。その経済力を背景に、大阪市は明治の新時代になっても多くの企業家を輩出するなど都市的な盛況を呈していました。この都市活力を背景に、明治から昭和の前半にかけて多くの名建築がこの地に生まれています。

都市の記憶を継承する

24ページ図3は、1924(大正13)年に発行された大阪市パノラマ地図の中之島周辺部です。この図に現代の建築を並べてみると、都市は生命体のように新陳代謝していることがよく分かります。



図1 | Figure 1
出典: レオナルド・ベネーヴォロ著、佐野敬彦・林寛治訳「図説 都市の世界史(2) 中世」相模書房、1983

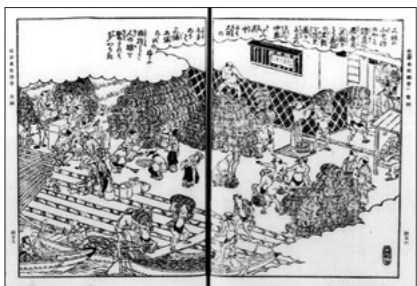


図2 | Figure 2
出典: 国会図書館近代デジタルライブラリー

この新陳代謝の中で、歴史の蓄積が込められた建築を何らかの形で保存することは、都市に厚みを与えることであり、都市の記憶を継承することは、都市を生き生きとさせ、魅力を増やすことではないかと考えています。中之島周辺に残されてきた名建築の風韻を少しでも現代に継承しようと、先に紹介された3つのプロジェクト以外にも、日建設計では以下の取り組みを行ってきました。

●日本銀行大阪支店(保存・改築)

1903(明治36)年に竣工したネオ・ルネサンス様式の「旧館」と呼ばれる建造物の外観を保存しています。その構造技術は、饅頭の薄皮だけを残して中味の餡をすべて入れ替えるようなものでした。その上で、緑青銅板葺の屋根や最上階貴賓室廻りを復元保存しました。旧館と中庭を取り囲むように連結された本館の量感も景観に溶け込むよう細かく分節されています。

●大阪市庁舎(建替え)

1921(大正10)年に完成したネオ・ルネサンス風旧庁舎の彫りの深い外観イメージを継承するように、花崗石仕上げによる彫りの深い外観としました。外壁には、銅・亜鉛合金の建具による様式的な

The first old map shown here (Figure 1) depicts Paris's Île de la Cité in medieval times, showing numerous boats moored along the right bank (to the left in the map) of the river Seine, engaged in trade via water transport. London's "City," too grew into an international center of finance based on the prosperous trade made possible via the Thames river.

Osaka has its "city" counterpart in Nakanoshima, pictured in this Edo-period map (Figure 2) showing the warehouses along the Dojima river. In those days, tax rice from all over the country was stockpiled in the warehouses of Osaka. Osaka was the country's economic hub. That powerful role in the economy meant that when Japan began to modernize in the mid-nineteenth century, many of the men who became the leaders of business and industry were grown in Osaka. And against the backdrop of that urban dynamism, many fine works of architecture rose on Nakanoshima from the early nineteenth through the early twentieth century.

Passing on the Memory of the City

Figure 3 shows the Nakanoshima area on a panorama map of the city of Osaka published in 1924. If we place this map next to an image showing the major buildings built there up to today we can get a good idea of the way the new replaced the old in the life of the city. In that metabolic process, preserving in some form the buildings that are part of the accumulated history of a city gives the townscape depth and richness. The legacy of cities makes them vibrant and increases their attraction and

林 和久 | 日建設計 顧問 (HP連載「日建設計115年の生命誌」著者)

Kazuhiya Hayashi | Advisor, Nikken Sekkei



縦長窓をリズムカルに配置しています。

●ダイビル本館(建替え)

1925(大正14)年に竣工した大阪ビルヂングの意匠をできる限り継承するため、90年近い歴史を刻む旧ビルから煉瓦・石材などの材料を取り外し、入念な調査・試験のうえで再利用しました。中央玄関上部の半円アーチの上には、大国貞蔵(彫刻家、1890-1950)作の「鷺と少女の像」も保存再配置しています。

●大同生命大阪本社ビル(建替え)

1925(大正14)年に竣工した大同生命肥後橋ビルは、当時米国で一世を風靡していた大型テラコッタによるネオ・ゴシック風高層ビルのスタイルで建てられていました。新しい大同生命大阪本社ビルでは、その旧ビルのイメージを継承し、同じ色つやと質感をもつテラコッタ・タイルを用い、さまざまな新技術で大胆に現代におけるネオ・ゴシック風高層ビルを再現しています。

活力のある美しいまちへ

土佐堀川、堂島川そして中之島は、今では高層ビルが立ち並ぶエリアとなりました。その中で、私たちは多くの高層ビルの設計監理に

charm. Nikken Sekkei has been involved in projects to preserve the taste of the famous architecture of the Nakanoshima area.

Some of the projects are:

●Bank of Japan Osaka Branch (Preservation/Reconstruction)

The design preserves the Neo-Renaissance-style exterior of the old building constructed in 1903. Structurally what was done was to remove and reconstruct the entire inside of the building while preserving its outer shell. Then the copper shingle roof and dome and top-story rooms for important visitors were renovated and restored. The volumes of the main (new) wing were carefully articulated, as if embracing the old building and the courtyard between them, so as to harmonize with the townscape.

●Osaka City Hall (Reconstruction)

With its deeply articulated look and granite cladding, the new building inherits the dignified look of the old Neo-Renaissance-style building completed in 1921. Its exterior features a rhythmical pattern of tall, stylized windows formed by copper-zinc alloy verticals.

●Daibiru-Honkan (Reconstruction)

In order to imbue the new building as much as possible with the design sense of the old Osaka Building completed in 1925, this project involved removing the bricks, stones, and other materials of the former edifice that had stood for 90 years and after careful research and testing, reusing them in the new structure. The stone relief by Teizo Okuni, "Eagle and Girl," was preserved and re-installed at the top of the semicircular arch over the central entrance to the building.

携わってきましたが、それぞれに独特の表情を与え、水と緑の映える都市景観づくりを続けています。そして高層ビルの表情とともに、街に生きる人々にとって大切なことは、その街が「街歩き」したくなる街かどうかということでしょう。人々が街を歩きたくなるよう想いを込めて設計したプロジェクトを紹介します。

●みおつくしプロムナード

大阪市中央公会堂から中之島図書館そして大阪市庁舎の南側の土佐堀川沿いには、完成後30年を経て大きく育ったケヤキ並木が続いています。土佐堀川の対岸には、大阪城から中之島を周遊できる水上バス・アクアライナーの発着場が設けられ、今では街の名所の一つになっています。

●中之島フェスティバルタワーの景観

23ページ写真8は歩行者専用の錦橋対岸から眺めた風景です。旧フェスティバルホールを象徴した壁面レリーフ「牧神、音楽を楽しむの図」も、陰影ある大きな煉瓦壁の上に、豊かな色彩と耐候性を持つ現代の陶板技術で復元されました。この景色には絵心を誘うものがあるようで、素人画家がよくスケッチに来ています。

●Daido Life Insurance Osaka Headquarters (Reconstruction)

The original Daido Life Insurance Higobashi building completed in 1925 was built in Neo-Gothic high-rise-building style featuring large-sized terracotta tiles that were then fashionable in the United States. The new Daido Life Insurance Osaka Headquarters building at Higobashi preserves the image of the old building; while using terra cotta tiles of the same color, gloss, and texture, it boldly introduces all sorts of new technologies, realizing a Neo-Gothic-style high-rise building for the current age.

Toward Lively and Beautiful Townscapes

Today Osaka's Tosabori and Dojima river waterfronts as well as the Nakanoshima island between them are a forest of high-rise buildings. Nikken Sekkei has been involved with design and supervision in many of these buildings, and we have worked to give each one of them a distinctive character that contributes to a cityscape enlivened by water and greenery. For the people who live and work in this part of the city, what is important is not only that the high-rise buildings are attractive and interesting, but that the area is amenable to people passing through it on foot. Here we introduce projects that we designed in the hopes that they would induce people to walk in this part of the city.

●Miotsukushi Promenade

The bank of the Tosabori riverside on the south side of the area extending from the Osaka City Central Public Hall to the

●大同生命大阪本社ビルの足元

このビルは、大きな1本脚から立ち上がるように設計されました。ゴシック風のリブ・ヴォールトは、アントワーヌ・ブールデルの彫刻とともに、街角を広く明るく包み込んでいます。

●ダイビル本館の賑わい

写真は、夕暮れ時の屋外カフェテラスの風景です。このお洒落な賑わいは、ニューヨークやロンドンの街角を連想させるようで、若

Nakanoshima Library and the Osaka City Hall is a promenade lined with zelkova trees that have been growing since the completion of the promenade 30 years ago. On the opposite bank of the Tosabori is the dock of the Aqualiner water bus that carries visitors from Osaka castle to Nakanoshima, so this area has become an attractive sightseeing spot.

●Nakanoshima Festival Tower

The view from the pedestrian-only Nishiki Bridge across the river (see photo 8, p.23). The "Fauns Enjoying Music" wall relief that symbolizes the old Festival Hall stands out clearly on the large brick wall, restored in rich color and durable materials using state-of-the-art ceramic technology. Amateur painters can often be found sketching here, capturing this scene that excites their artistic urges.

い人たちの人気スポットとなっています。

●新ダイビルの羊が出迎える緑地

写真の2匹の羊は、旧新大阪ビルディング4階の建物の角に飾られていたものでした。今では地上に降りて、豊かな緑地の前で人々を出迎えています。

住友本店臨時建築部を祖とする私たち日建設計の発祥の地は大阪

●Foot of the Daido Life Insurance Osaka Headquarters

This building was designed to appear to be standing on one large foot. The Gothic-style rib vaults, along with the statue by Antoine Bourdelle, give energy and uplift to this street corner.

●Daibiru-Honkan Streetscape

The photo shows the outdoor café terrace at the front of the building in the evening. This stylish and pleasant gathering place, like similar attractions in New York or London, is popular with young people.

●Old Building Sheep Statue Installed in Shin-Daibiru Landscaping

The statue of two sheep, which had been installed in a cornice on the fourth floor of the old Shin Osaka Building, is now down on the ground, welcoming people as they enter the

であり、1900(明治33)年の創業時の事務所は、堂島川沿いにあった旧徳島藩蔵屋敷の長屋門でした。以来、日建設計は日本の近代化とともに成長してきましたが、上述のような取り組みを踏まえると、大阪の街に育ててもらったと言えるでしょう。

これからも街の新陳代謝に貢献していきたいと考えています。また、日本および世界各地で、こうした永きにわたる街とのつながりを築きたいと願っています。

lushly landscaped area around the new building.

Osaka is home ground to Nikken Sekkei, which began as the tentative architectural department of the Sumitomo Zaibatsu, or industrial conglomerate. Its founding offices in 1900 were in the gate house area of the warehouse compound of the former Tokushima domain estate situated on the Dojima riverbank. Nikken Sekkei grew as a company along with the modernization of Japan, but when we look at the projects described above, we can say that it was the city of Osaka that supported our growth. We hope to continue to contribute to the ongoing birth and rebirth of this city. This is the kind of long-term and sustained link we would like to establish with townscapes not only in Japan but around the world.

[設計者データ]

- 1: 共同設計=ニュージェック
2: [建替え前] | 設計=渡辺 節
4: デザイナー=キエクト=シーザー ベリ アンド アソシエーツ ジャパン
6: 構造・設備設計協力=竹中工務店
7: [建替え前] | 設計=ウィリアム・メレル・ヴォーリス
7: 共同設計=一粒社ヴォーリス建築事務所
9: 共同設計=竹中工務店
12: [建替え前] | 設計=村野藤吾
13: [旧館] | 設計=辰野金吾
14: [建替え前] | 設計=小川陽吉、片岡 安、大阪市庁臨時建築課

[Photography]

- 1: 庄野 啓[フォト・ビューロー]/Kei Shono [Photo Bureau]
2, 12, 17: ©東出清彦写真事務所/©Kiyohiko Higashide Photo Studio
3-4, 10-11: エスエス大阪/SS Osaka
5: アンコール/Encore
6-7, 15: 日建設計/Nikken Sekkei
8: 提供 竹中工務店/Courtesy Takenaka Corporation
9: 古川泰造/Taizo Furukawa
13 left: エスエス大阪/SS Osaka
13 right: 黒田清蔵/Seigen Kuroda
14 top: 大島勝寛[大島写真事務所]/Katsuhiro Oshima [Oshima Photograph Office]
14 bottom: エスエス大阪/SS Osaka
16: 河合止揚/Shiyo Kawai

建替え前写真資料: 日建設計
Photograph document before the rebuilding | Nikken Sekkei



3: 中之島ダイビル | 2009
Nakanoshima Daibiru Building



4: 中之島三井ビルディング | 2002
Nakanoshima Mitsui Building



5: 住友中之島ビル | 1977
Sumitomo Nakanoshima Building



7: 大同生命大阪本社ビル(旧 大同生命肥後橋ビル) | 1993
Daido Life Insurance Osaka Headquarters Building (former Daido Life Insurance Higobashi Building)



9: 大阪三井物産ビル | 2000
Osaka Mitsui Bussan Building



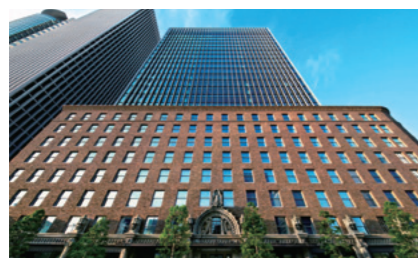
6: 中之島フェスティバルタワー・ウエスト=左 | 2017(予定)
Nakanoshima Festival Tower, West [left]



8: 中之島フェスティバルタワー | 2012
Nakanoshima Festival Tower



12: 新ダイビル(旧 新大阪ビルディング) | 2015
Shin-Daibiru Building (former Shin Osaka Building)



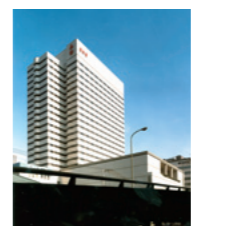
1: 関電ビルディング | 2004
Kanden Building



図3 | Figure 3 | 出典:『大正13年大阪市パノラマ地図』デジタルマップス | 註:淀屋橋以南の御堂筋はまだ着工されていない。



10: 中之島セントラルタワー(旧 住友生命本社) | 2005
Nakanoshima Central Tower (former Sumitomo Life Insurance Company Headquarters Building)



11: 大阪全日空ホテル・セラトン(現 ANAクラウンプラザホテル大阪) | 1984
ANA Hotel Osaka, Sheraton (current Crowne Plaza ANA Osaka)



13: 日本銀行大阪支店 | 1980
Bank of Japan Osaka Branch Building



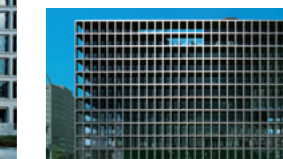
14: 大阪市庁舎 | 1985
Osaka City Hall Building



15: みおつくしプロムナード | 1985
Miotsukushi Promenade



16: 大阪市立東洋陶磁美術館 | 1982
Museum of Oriental Ceramics, Osaka



17: 大阪弁護士会館 | 2006
Osaka Bar Association Building

常に新陳代謝を繰り返す未完の建築

A Constantly Evolving, Eternally Unfinished Work of Architecture

成田国際空港 | 千葉県成田市
Narita International Airport | Narita, Chiba



金内信二 / 小泉賢信 / 三輪浩明 / 本江康将 / 田中 渉 / 後藤崇夫 | 日建設計 設計部門
Shinji Kaneuchi / Masanobu Koizumi / Hiroaki Miwa / Yasumasa Hongo / Wataru Tanaka / Takao Goto
Architectural Design Department, Nikken Sekkei

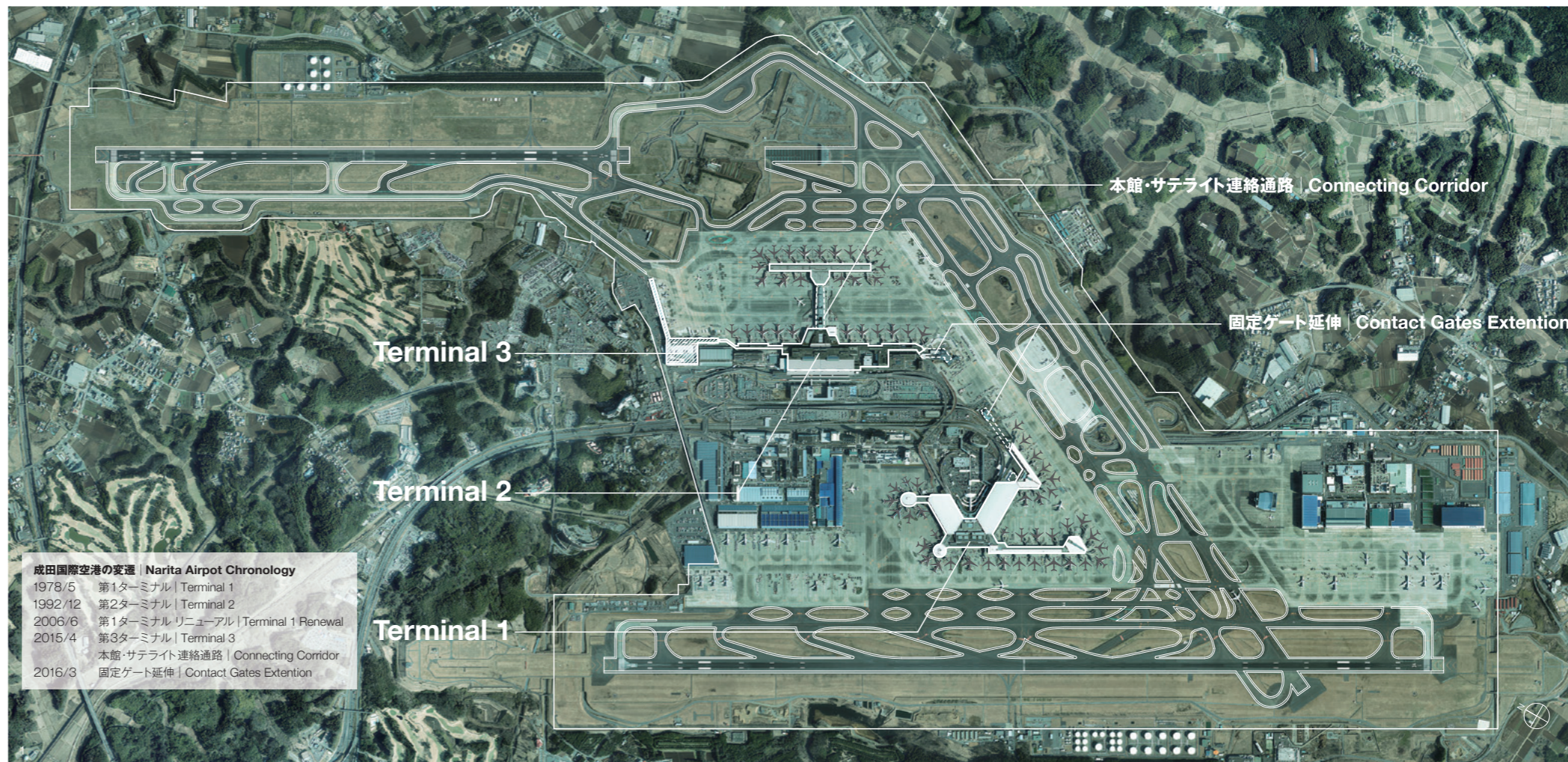
成田国際空港は、国際関係、経済状況、テロ、航空会社戦略など、さまざまな要因により増改築の新陳代謝を繰り返す未完の建築です。海外渡航黎明期の1978(昭和53)年に日本の空の玄関として開業した第1ターミナル。ジャンボジェット機主体の大量輸送時代が開業した第2ターミナル。アライアンスという新たなエアライングループサービスに対応すべく、「ワン・ルーフ・コンセプト」のもとで再生した第1ターミナルリニューアル。そしてLCCというビジネスモデルの台頭に伴い、新しいコンセプトで2015年に開業した第3ターミナルと、その変遷は航空旅客のダイナミズムに連動しています。

新しい展開を常に求められる空港設計において、これまでの蓄積を活かし、それでいて過去にとらわれず新たな価値あるデザインを提案し、利用者の感性に働きかけ、快適で豊かな経験をもたらすことを目指しています。

With expansion and rebuilding constantly going on in response to factors like international relations, economic conditions, terrorism and airline corporate strategy, Narita Airport is in some senses, an eternally unfinished work of architecture. Terminal 1 (T1) opened in 1978, at the dawn of overseas air travel. Terminal 2 (T2) was added for the era of the jumbo jet. Then came the revamping of Terminal 1 in response to the needs of the new "airline alliance" services. And now, with the rise of low-cost carriers, Terminal 3 (T3) has opened. Those changes are thus linked to the dynamics of airline passengers.

For airport designs, which need to keep on evolving, we try to make the most of what has already been achieved, proposing designs that add new value, offering ideas that stimulate users' sensibilities, and providing places for pleasant and enriching experience.

建築主 成田国際空港 株式会社 | 共同設計 成田国際空港 株式会社・株式会社 梓設計(第2ターミナル、第1ターミナルリニューアル)
Client Narita International Airport Corporation
Co-architect Narita International Airport Corporation / Azusa Sekkei Co., Ltd. (T2 and T1 renewal)



成田国際空港の変遷 Narita Airport Chronology	
1978/5	第1ターミナル Terminal 1
1992/12	第2ターミナル Terminal 2
2006/6	第1ターミナルリニューアル Terminal 1 Renewal
2015/4	第3ターミナル Terminal 3
	本館・サテライト連絡通路 Connecting Corridor
2016/3	固定ゲート延伸 Contact Gates Extension



- 1: 全体配置図。
- 2: 第1ターミナル、チェックインカウンター(1978年)。
- 3: 第1ターミナル、南ウィング出発ロビー(2006年リニューアル)。
- 4: 第2ターミナル、連絡通路1(2013年)。
- 5: 第3ターミナル、セキュリティチェック前スペース(2015年)。

- 1: Site plan.
- 2: Terminal 1, check-in counters (1978).
- 3: Terminal 1, south wing departure lobby (2006 renewal).
- 4: Terminal 2, concourse 1 (2013).
- 5: Terminal 3, area in front of security check-in (2015).

第1ターミナル (1978年開業)
日本の空の玄関として開業。ターミナル本館と4つのサテライトをフィンガーでつなぐ構成がとられた。南北ウィングのサッシュは、当時のアルミ押出の最大サイズを駆使した高度な技術を用いており、工芸品のようでもある。

Terminal 1 (opened 1978)
The terminal has finger-like corridors linked to four aircraft gate satellites. The windows of the North and South Wings were the largest-size extruded aluminum of the time; they were constructed using state-of-the-art technology.

第2ターミナル (1992年開業)
ジャンボジェット主体の大量輸送時代の空港ターミナルとして開業。日本の伝統色「桜鼠」をテーマカラーに、インターナショナルスタイルから日本の要素を盛り込んだ設計に取り組んでいる。

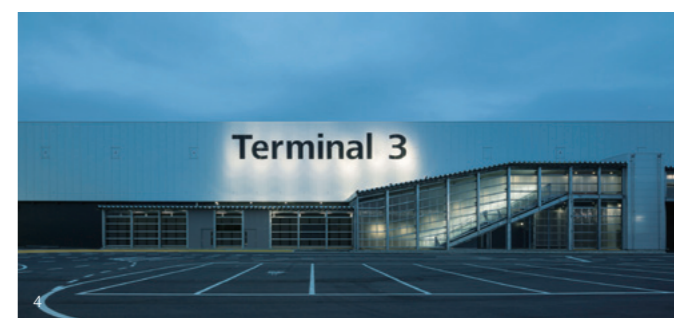
Terminal 2 (opened 1992)
Terminal 2 was designed for the age of mass-transit air travel ushered in by the jumbo jet. A traditional mauve hue known as sakuranezumi was the key color and the design was international with Japanese elements.

第1ターミナルリニューアル(2006年開業)
需要増大への対応、法的適及、サービスレベルの向上を柱に、運用を継続しながら行われた12年に及ぶ大規模増改築。日本建築の伝統的手法「庇」を用いて、増殖するターミナルの調和を図っている。

Terminal 1 Renewal (opened 2006)
The 12-year-long, large-scale expansion and renovation was carried on while the terminal was in regular use. Harmony in the expanding terminal was achieved utilizing the "pent-roof" technique from traditional Japanese architecture.

第3ターミナル (2015年開業)
LCCのビジネスモデルに対応するために開港。従来の約6割のコスト制約の中で、more than 2 into 1 というコンセプトを展開し、ローコストとハイクオリティなデザインを両立。利用者に新たな価値観を提案した。

Terminal 3 (opened 2015)
Responding to the LCC business model, the new terminal worked with 60 percent of the usual budget and aimed for a high-quality, low-cost design to manage getting "more than 2 into 1."



more than 2 into 1 — 第3ターミナル

ハリウッドスターがユニクロを着る理由は決して「安いから」ではありません。「スタイル」の一つとしてそれを選択できる、自らの確かな価値観をもっているからです。

成田国際空港第3ターミナルは、航空業界の新しい潮流であるLCCの入居を想定し計画されたターミナルです。「ローコスト」の徹底的な追求を前提としたこのターミナルは、80年代から変わることの無かった従来型の空港建築を乗り越えるために、新しい価値観を提起する必要があるとありました。

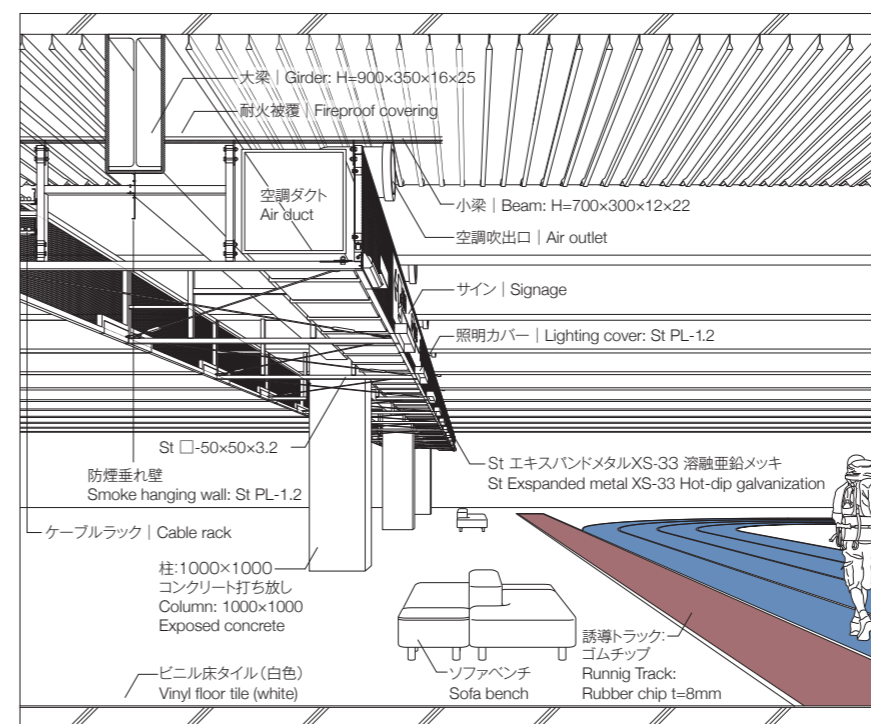
削ぎ落とすだけの退屈なローコスト建築を打開するために、2つ以上の機能を1つのものに集約していくことを考えました。空港機能で最も重要な「旅客の誘導」を主題とし、従来はバラバラに計画されてきたサイン、設備、構造、空間を統合的にデザインしています。結果として、サインや照明を纏った「設備梁」や、旅客誘導のための「トラック」がエキサイティングな空港ターミナルをつくり出しました。

Getting More than 2 into 1: Terminal 3

The reason Hollywood stars wear Uniqlo apparel is not because it is cheap, but because it is their style of choice, and such people have firmly established values regarding style.

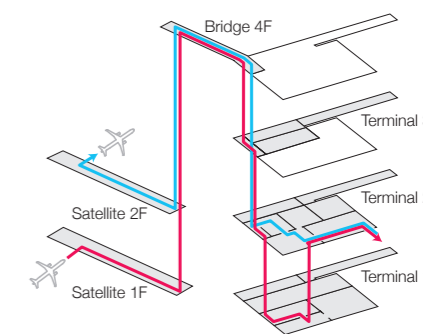
Narita's Terminal 3 is designed and planned to accommodate the new trend of low-cost-carrier travel. To design a terminal that is thoroughly low-cost, we needed to come up with a new set of values that would move beyond the conventional airport architecture that has remained much the same since the 1980s.

Instead of the strategy of cutting back and cutting out in order to curtail costs, the design features convergence — whenever possible making things that can function two or more ways instead of just one. A primary issue in the functioning of an airport is passenger wayfinding guidance and signage, and the design treats signage, equipment, structure, and space in an integrated fashion, rather than planning each of these separately. This led to the development of building equipment covered with signs and lighting fixtures and the athletic-field-like track guiding passengers to their destination, airport terminal innovations that heighten the excitement of travel.



断面パース | Section perspective, scale 1:50

- 1: 2階出発ロビー。
 - 2: 第2ターミナルから第3ターミナルへと続くアクセス通路。
 - 3: 出発バスゲートラウンジ。
 - 4: モノトーンのシンプルな外観。
- 1: 2nd floor departure lobby.
 - 2: Access passageway leading from Terminal 2 to Terminal 3.
 - 3: Departure bus gate lounge.
 - 4: The simple, monotone exterior.



動線のダイアグラム | Flow diagram

ユーザーの能動性を高めるデザインで 空間や社会にイノベーションを起こすチーム

A Team for Innovation to Heighten User Activity
in Space and Society

NIKKEN ACTIVITY DESIGN lab

Nikken Activity Design lab



塩浦政也 / 坂本隆之 / 安田啓紀 | 日建設計 NAD室

Masaya Shioura / Takayuki Sakamoto / Hiraki Yasuda
Nikken Activity Design lab, Nikken Sekkei

現代の社会状況は、複雑化、不確実化の一途をたどっています。その中で、新たなプロジェクトを進め、これから何をすべきか判断することは、誰にとっても容易ではありません。設計事務所に寄せられる声の中にも「そもそも何を建てたら良いか」「現有の空間資源をどう活かすべきか」という問いが増えつつあります。社会全体でイノベーションが求められていることの表れと言えるでしょう。

日建設計では、このようなプロジェクトの本質的な課題にどのように立ち向かうべきか、さまざまな試行錯誤と研究を行ってきました。NIKKEN ACTIVITY DESIGN lab(NAD)は、それらの結果として2013年に創設された領域横断型のデザインチームです。

NADはアクティビティ(=空間における人々の活動)が社会を切り拓くと考えます。人間の行動や経験に着目したデザイン手法で「ユーザーの能動性を豊かにするデザイン=Activity Design」を生み出すことにより、空間や社会にイノベーションをもたらすことをテーマに活動しています。

Planning new projects and deciding how to proceed amid the complexity and uncertainty of social conditions today is not easy for anyone. And yet architectural design offices are expected to solve the dilemmas of clients and give them options to fulfill their needs. Innovation is in high demand in society as a whole. To meet these challenges, Nikken Sekkei has engaged in a great deal of trial and error and research, and in 2013 this led to the organizing of the Nikken Activity Design (NAD) Lab, a cross-disciplinary design team.

NAD thinks of activity as the driving force of society, and uses the term “activity design” as shorthand for the kind of design that enriches or enlivens user activity. Its work is concerned with the theme of how design can foster innovation in space and society.



2014年にオープンしたNADのオフィス。日建設計のFuture Centerとして位置付けられ、さまざまなワークショップやワークスタイルの実験が行われている。

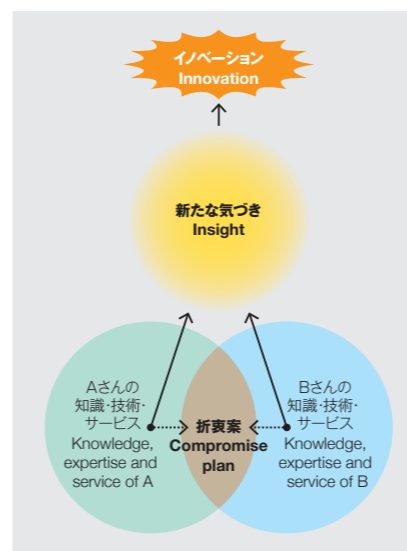
The NAD office opened in 2014. Conceived as a Nikken Sekkei “Future Center,” it experiments with all sorts of workshops and work styles.



NIKKEN ACTIVITY DESIGN lab

NADのロゴ。「アクティビティが社会を切り拓く」というコンセプトに基づいたデザイン。

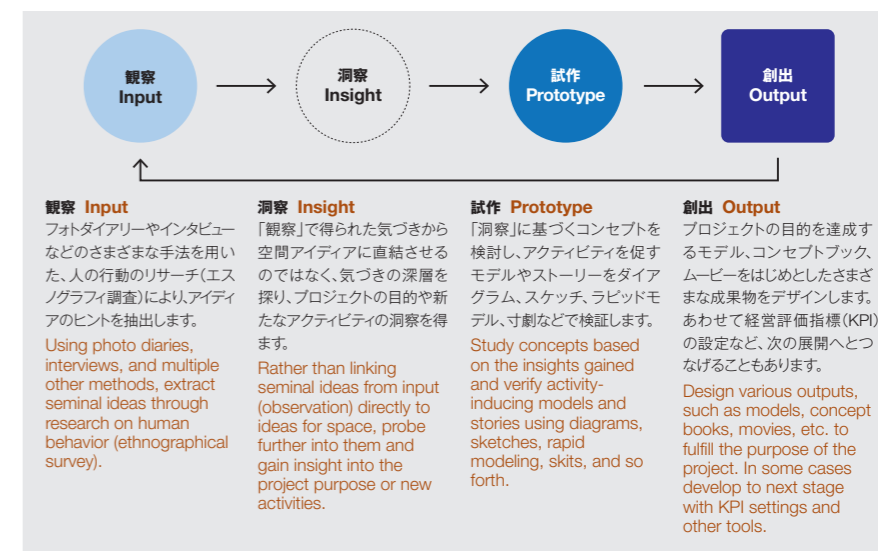
The concept behind NAD's logo is “activity is the driving force of society.”



左: イノベーション志向のデザインのダイアグラム。妥協による折衷案ではなく、複数の人の知識・技術に接することで生まれる新たな気づきがイノベーションにつながる。
右: 次ページで紹介するデザインプロセスのダイアグラム。4つの段階(観察・洞察・試作・創出)を高速回転させて進めていく。

Left: Diagram of innovation-oriented design. Rather than eclectic ideas based on a series of compromises, this process promotes innovation based on fresh insights prompted by contact with the knowledge and expertise of multiple people.

Right: Diagram of the design process. Speeding up the four-stage process (input, insight, prototype, output.)



Activity Designの対象領域とデザインプロセス

アクティビティは多面的な要素から成り立つため、NADは外部のさまざまなエキスパートとも連携してプロジェクトチームを編成します。多分野の知の協働によって構築されるActivity Designの対象領域は、空間、プロダクト、サービス、ワークスタイル、イベントなど多岐に及びます。アウトプットは設計図書に限らず、企業や都市のブランディング、プロダクトデザイン、サービス・コミュニケーションデザインのためのツールなど、生み出す価値に合わせて柔軟にデザインしていきます。

しかし、人が集まり対話をすれば革新的なアイデアが必ず出るといっわけではありません。イノベーション(=本当に生み出すべき新

たな価値)には、複数の人の知識・技術に接することで生まれる新たな気づきが必要です。人と人にある「知」に気づき、新たな価値へと転換していくことが求められます。そのため、NADでは、ユーザー視点のインプットの洞察、新たなアウトプットの確認を繰り返し、検討をしていくアプローチを基本としています。4つの段階(観察・洞察・試作・創出)を高速回転させることでデザインを進めていきます。その過程では、経営者をはじめ、多様な関係者とともに常識にとらわれず徹底的な対話を行っていきます。

本質的な問いへのチャレンジ

「賃貸住宅の価値の本質を見出す」。三井不動産株式会社のPark Axisシリーズでの取り組みは、日ごろほとんど顧みることのなかった深い疑問から出発しました。漠然とした潜在意識に迫るため、ユーザー観察やサービスのプロフェッショナルへのインタビュー、そして類似空間の体験や観察を行うことで得られた多くの直感的な「気づき」から、ユーザー経験をプロトタイプ化しました。結果として、高級マンションの不文律ともいえる「ホテルライク」なものとは異なる、街とつながる「ホーム」としてのさりげない心遣いやゆとりをユーザーへの提供価値とするデザインが生み出されました。

Getting Down to the Essentials

"Identify the essential value of rental housing." The Mitsui Real Estate's Park Axis series began by probing this question. Utilizing the intuitive insights gathered from many user comments, interviews with service professionals, and experiences and observations in similar spaces, a user-experience prototype was created. The result was designs that offer not the "hotel-like" designs that had become the unwritten rule of upscale condominiums, but a "home" connected to the surrounding community and amenities that casually provide users convenience and comfort.



ストーリーの共有

「新たな価値」の創出には、プロジェクト関係者が根底に流れる考え方を共有することが重要です。そのため、NADのアウトプットでは、コンセプトをストーリーとして共有することを重視しています。小田急電鉄株式会社の下北沢地区における沿線価値向上プロジェクトでは、沿線のユーザーが新たな街で経験するアクティビティを一つのストーリーにした小説をコンセプトブックの中で展開しました。また、東京地下鉄株式会社銀座線リニューアルプロジェクトでは、銀座線ならではの「地上にもっとも近い地下鉄」のユーザー経験をデザインし、ムービーで銀座線のラインアイデンティティにつながるさまざまな取り組みを物語としてまとめました。

Sharing the Story

The key to creation of new value is that those involved in the project all share the same basic ideas. To that end, the NAD output emphasizes sharing of the concept as a story. For the Odakyu Electric Railway project to raise the value of the Shimokitazawa district, a concept book was developed that presented the activity of users along the line experiencing the creation of a new townscape. The Tokyo Metro Ginza Line renewal project, likewise, began with the design of user experiences as the "subway closest to the surface" and a story based on that identity using movies.



Target Range of Activity Design and Design Process

Because activities emerge from multifaceted elements, the NAD organizes project teams involving liaison with all sorts of outside experts. The target spheres of "activity design" built up through the collaboration of experts from various fields extend to space, products, services, work styles, events, and so forth. Its output is likewise diverse, including architectural design, corporate or city branding, product design, and tools for service-communication design, and is designed flexibly, adapting to newly created value.

However, just because people get together and engage in dialogue, that does not mean they will always come up with some innovative idea. For true innovation (new value that is

really needed) to happen, fresh inspiration that derives from contact with the knowledge and expertise of various people is needed. What is needed is for participants to develop insights sparked by the knowledge that comes out when in contact with others, and then to convert that insight into new value. Toward that end, the basic approach consists of insight through input from the user perspective and repeated checking and study of new output. It pursues designs by accelerating movement through the four stages (input, insight, prototype, output). In that process it can achieve thoroughgoing dialogue not only with management but all sorts of people involved.

研究開発チームとしてのNAD

NADはラボを名乗っているとおり、研究開発チームの側面も持ち合わせています。社会のイノベーションにつながるノウハウの研究を、大学や企業の研究機関と合同で行っています。企業イノベーション、ワークスタイル、ワークプレイス、コミュニケーション、都市ブランディング、モビリティデザイン、キッズ・ライフスタイルなど、さまざまなアクティビティを研究テーマとしています。研究にあたっては、ときとして自らの行動そのものも実験対象となります。家具のモックアップ(試作品)をオフィスに持ち込むなど、試行錯誤を行いながら働き方そのものをデザインアイデアの源泉としています。

また、ラボの空間は日建設計のFuture Centerとしての役割も担っています。Future Center Alliance Japan (FCAJ)の一員として、イノベーションに向けたさまざまな協働や取り組み、社内外のメンバーとのFuture Centerセッションを行っています。これらを通じて新たな知見やデザインアイデアを創出する場として、NADのみならず、日建設計の多種多様なプロジェクトに活用されています。

NAD as R&D Team

The NAD has the character of an R&D team. Research into know-how linked to innovations in society is carried out jointly with universities and corporate research institutes. Activity-related research includes such themes as corporate innovation, work styles, the work place, communication, urban branding, mobility design, and kid's lifestyles. Sometimes our very own activities become the subject of our research. Grappling with projects using trial and error and hands-on study, we devise working methods that help spawn good design ideas.

The actual space of the lab plays the role of Nikken Sekkei's "Future Center." As a member of the Future Center Alliance Japan (FCAJ), we undertake a variety of innovation-oriented collaborations and hold Future Center sessions with members in and outside the company. The new knowledge and design ideas that accrue through these initiatives come into play not only in the NAD but in many different kinds of Nikken Sekkei projects.



家具のモックアップを使った実験。
Experimenting with use of furniture mock-ups.

Future Centerとして活用されるラボの空間。
The NAD lab space that functions as a Future Center.



[ダイジェスト | Digest]

NSRI フォーラム NSRI Forum

第26回 2015年4月23日

26th Meeting, April 23, 2015

高齢者が自らのためにつくる場所 「Ibasho」の理念と実践

Principles and Practice of Ibasho:
Belonging for Elders



[講師]

清田英巳

Ibasho創設者・代表、博士(建築行動学)

Speaker: Emi Kiyota

Founder and Representative of Ibasho;

Ph.D. Architecture (Environment and

Behavior Studies)



[ファシリテーター]

井上郁美

日建設計総合研究所 上席研究員

Facilitator: Ikumi Inoue

Principal Consultant,

Nikken Sekkei Research Institute

今後ますます高齢化社会は進展します。高齢者自らが社会的役割を見つけることで活動を促進させるNGO「Ibasho」(本部:ワシントンDC)の代表・清田英巳氏をお招きし、東日本大震災で被災した岩手県大船渡市で立ち上げた多世代交流拠点「居場所ハウス」、台風の被害に遭ったフィリピン・レイテ島オルモック市での活動などをご紹介いただきました。翻って日本の地方生活圏のコミュニティにおいて、地方創生の新しい切り口としてのIbashoプログラムの適用可能性を探りました。

The NSRI Forum invited Emi Kiyota, a founder of a Washington DC based NGO, Ibasho, that strives to create socially integrated and sustainable community that value their elders. She introduced the concept of Ibasho through a case study; Ibasho House, a community gathering place for people of all ages, built in a Tsunami affected area in Ofunato Japan. She also shared the progress of an on-going Ibasho project in a Typhoon affected area in Ormoc Philippines. Kiyota also discussed the possibilities of her Ibasho program as a new strategy for reinvigorating rural communities in Japan that struggle from depopulation and aging.

<http://www.nikken-ri.com/forum/>

NSRIフォーラムの全容は、ホームページに掲載されていますので、ご覧ください。

The NSRI Forum is an open forum hosted by Nikken Sekkei Research Institute, at which invited specialists discuss a wide range of topics.

「Ibasho」を始めたのは、アフリカの高齢者から「老人ホームは要らない。要るのはハウジングだ」と言われたことがきっかけでした。単に介護を受けられる施設を建てるのが大事なのではなく、使い手である高齢者との対話をもとに、一人ひとりが居場所をもてる生活の場をつくるのが大事なのだとか気がされたのです。

Ibashoがめざすもの

老年期における発達心理学では、65歳を超えると自分の知恵を活かせるところに自らの存在価値を見出し、その知恵を社会に還元することが生きがいにつながるという理論があります。「Ibasho」では、地域住民や組織とパートナーシップをとりながら、高齢者の知恵や経験を活かせる具体的な場所をつくり、そこで高齢者が活動し、地域に貢献することによって、「高齢者=弱者、社会の負担」という高齢者に対する概念を変える活動をしています。

2013年6月には、東日本大震災で被災した大船渡に「居場所ハウス」というカフェをオープンしました。場所づくりは「Ibasho」と、

「Ibasho」の8つの理念 | Ibasho's Eight Principles

- 1 高齢者が知恵と経験を活かすこと
Older people are a valuable asset to the community
- 2 あくまでも「ふつう」を実現すること
Creating informal gathering places
- 3 地域の人達がオーナーになること
Community members drive development and implementation
- 4 あらゆる世代がつながりながら学び合うこと
All generations are involved in the community
- 5 様々な経歴・能力を持つ人達が力を発揮できること
All residents participate in normal community life
- 6 地域の文化や魅力を発見すること
Local culture and traditions are respected
- 7 ずっと続いていくこと
Communities are environmentally, economically, and socially sustainable
- 8 完全を求めないこと
Growth of the community is organic and embraces imperfection gracefully

What prompted Emi Kiyota to establish Ibasho was a comment she heard from elders in Africa: We don't need nursing homes; we need housing. She realized that what is important is not to simply to build facilities to care for the elderly but to assure that there are places where they can live and belong based on dialogue with the people themselves.

Aims of Ibasho

Eric Erikson, a developmental psychologist believes that people over the age of 65 affirm their reason for living if they can find a way to make use of what they know; that they find their lives fulfilling if their knowledge can be of use to society. Ibasho works in partnership with members of communities and organizations to create concrete "places" where the elderly can make use of their knowledge and experience. Through these activities the program seeks to change the notion that the elderly are by definition "vulnerable" and "a burden on society."

In June 2013, Kiyota presided over the opening of a café called Ibasho House in Ofunato, Iwate prefecture. The café was established by the Ibasho organization along with elderly members of the community. Today, an NPO has been established and funds have been raised to maintain self-sustainable

活動に参加した高齢者が一緒に行いました。現在は、地域の高齢者自身がNPOを立ち上げ、活動資金の調達を含めたオペレーションを行っており、「Ibasho」は高齢者が自立して運営していくためのサポートを担当しています。

「居場所ハウス」の活動によって、地域が緩やかにつながり、多世代の知り合いが少しずつ増えていきました。知り合いが多いと良いことが2つあります。まず、高齢化社会の中で孤立しないこと、もう一つは災害時の互助体制が強くなることです。

より多くの人の居場所づくりへ

現在、新たにフィリピン・オルモックの高齢者と活動を進めています。台風で被災したことに加え、高齢化が進む開発途上国で何かできないかという思いのもと始めました。彼らは、リサイクル活動と野菜づくりから資金を得て、貧困層の子どもたちへのランチの提供、さらにはコミュニティの人たちにジャンクフードではなく栄養価の高いものを食べてもらうための活動を計画しています。

居場所づくりは、障がい者や子どものひきこもりの解決にも役立つのではと考えています。「居場所ハウス」のような具体的な場所に出会うことで自分にできることを見つけ、もっと希望のある生活ができるのではないかと。そうやって彼らに社会で自分の居場所を見つけようという思いで、社会概念が少しずつ変わっていくのではないかと



大船渡「居場所ハウス」
Ibasho House in Ofunato

operations. Ibasho extends support for the efforts of local participants until they can manage the café independently.

The activities of Ibasho House have provided a place for incidental encounters and opportunities for people of different generations to broaden their acquaintance. Broader acquaintance is valuable in two ways: It prevents individual people in an aging society from becoming isolated and it strengthens the framework for mutual assistance in the case of crisis or disaster.

Toward More Places for People to Belong

Currently, Kiyota is also working with the elderly in Ormoc, in the Philippines. The group she advises raised funds through recycling activities and growing vegetables and began to provide lunches for children of the poor, and they are now planning activities to try to get people in the community to avoid junk food and eat more nutritious food.

Kiyota thinks that if there are specific places like the Ibasho House where people, including those with disabilities or and *hikikomori* recluses, can meet others, they will discover what they can do and thereby build more hopeful lives.

[フォーラム後記 | Forum Epilogue]

昨秋、Ibasho代表の清田さんがシンガポール政府主催の会議で講演をしているのを聴き、認知症の人でも誰でも、自分でできることを見出し、役割を担っている「Ibasho」の理念に興味を抱きました。

そして初めて大船渡の「居場所ハウス」を訪ねたのが今年の2月。誰でもいつでも立ち寄ってよい、若い人に指図をされて決まった時間に何かに取り組みなければならない場所ではない、という理念の通り、皆カフェでの時間を自由に楽しみ、高齢者が自らカフェを運営していることに誇りをもっていました。自ら被災していながらもフィリピンの被災地から来た人々に対して助言と励ましの言葉を掛けている姿に感銘を受けました。

フォーラムで清田さんは高齢者を負債として見るのではなく地域の資産として見直すこと、そしてユーザーの視点から場をつくりあげていくことの大切さを伝えておられました。施設はその中で行う活動によって姿を変えていくべきものでもあり、設計者が当初想定していた形が必ずしもユーザーにとってベストであり続けるとは限りません。高齢者の知恵を活かした場づくりに専門家は謙虚に寄り添い、その発展を見守る。そしてその先においしいちゃん、おばあちゃんたちの素晴らしい笑顔が見られるという姿を拝見して、この草の根の取り組みが日本の他の地域でもぜひ展開してほしいと思った貴重な時間でした。

[ファシリテーター：井上郁美]

In the fall of 2014 I heard Emi Kiyota speak at a conference sponsored by the government of Singapore. I could not help being keenly interested in her idea that the elderly, even if they may have dementia, can make a contribution and play a role.

In February 2015 I visited the Ofunato Ibasho House for the first time. I found it a place where people drop by and enjoy their time freely, not bound by programs run by younger people. The Café is run by elders, and they obviously take pride in what they are doing. They themselves had suffered from tsunami disaster, but I was impressed when I saw them offering encouragement and advice to visitors from the Typhoon Yolanda disaster zone in the Philippines.

In her lecture at the Forum, Kiyota expressed her conviction that elders should not be seen as a liability; they should be considered assets in a community. She stressed the importance of designing places from the user's perspective. Facilities ought to be such that they can change their appearance depending on the activities that take place inside them, sometimes they turn out not to be as good for the users as the designers thought they would be. We professionals should be modest and observe the places that the elderly create for themselves and how they develop. This was a valuable session that made me hope that this kind of grassroots activity will flourish in Japan, allowing us to see many more smiling faces among the elderly men and women of our communities.

Facilitator: Ikumi Inoue

受賞から Awards

第56回 BCS賞

(一社)日本建設業連合会
56th BCS Award
Japan Federation of Construction Contractors

ダイビル本館・中之島四季の丘 | 1
Daibiru-Honkan Building and Nakanoshima Four Seasons Hill

第16回 日本免震構造協会賞

(一社)日本免震構造協会
16th Japan Society of Seismic Isolation Prize
Japan Society of Seismic Isolation

作品賞 | Outstanding Works Prize
キューピー株式会社 仙川キューポート | 2
Kewpie Corporation, Sengawa Kewport

2015年 日本コンクリート工学会賞

(公社)日本コンクリート工学会
2015 JCI Award
Japan Concrete Institute

作品賞 | Outstanding Works Prize
愛知県立芸術大学 音楽学部校舎 | 3
Aichi University of the Arts, Music Department Building
桐朋学園大学 調布キャンパス 1号館 | 4
Toho Gakuen College Chofu Campus No. 1 Building

第26回 電気設備学会賞

(一社)電気設備学会
26th IEIEJ Prize
Institute of Electrical Installation Engineers of Japan
学術部門 資料・総説奨励賞
Research Division Encouragement Prize for Documentation and General Overview
学会誌特集「照明制御への期待」
Institute Journal Feature: Expectations for Illumination Control

学術部門 調査研究賞
Research Division Prize for Surveys and Research
委員会報告「電気機器の消費電力の実態と節電対策の提案」
Committee Report: "Power Consumption of Electrical Appliances and Proposals for Conservation"

技術部門 施設賞
Technology Division Facilities Prize
グランフロント大阪の電気設備
Electrical Facilities for Grand Front Osaka

技術部門 開発奨励賞
Technology Division Encouragement Prize for Development
福島岩通結棟 無線プラットフォームによる照明制御・セキュリティ・エネルギー見える化統合制御
Fukushima Iwatsu "Yuito" Eco Sales Factory [Visualized integrated control of illumination, security, and energy-use]

第13回 環境・設備デザイン賞

(一社)建築設備総合協会
13th Environment and Equipment Design Award
Association of Building Engineering and Equipment

最優秀賞 | Outstanding Achievement Prize
電算新本社ビル
Densan New Headquarters Building

[]内は受賞対象社を表す。無記載は日建設計の受賞 | Recipient is Nikken Sekkei unless otherwise noted (in brackets)

2015 U-30 国際アイデアコンペティション

(公社)日本造園学会
2015 U-30 International Design Competition
Japan Institute of Landscape Architecture

最優秀賞 | Outstanding Achievement Prize
2105年、公園のない/ある未来
Our Future With/Without Parks 2105

岩田友紀/木滑公人/大石茉由佳
Yuki Iwata / Tomohito Kiname / Mayuka Oishi

2015年度 CM選奨

(一社)日本コンストラクション・マネジメント協会
2015 Construction Management Commendation
Construction Management Association of Japan

特別賞
Special Mention Prize
パナソニック株式会社インドテクノパーク
建設CM業務
Construction Management for Panasonic Corporation at India's Technopark

選奨 | Recommendation
神戸低侵襲がん医療センター新築工事
CM業務
Kobe Minimally Invasive Cancer Center New Building Construction Management

ホテル椿山荘東京リブランドプロジェクト
CM業務
Construction Management for Hotel Chinzanso Tokyo Rebranding Project

(仮称)経堂プロジェクトCM業務
Kyodo Project Construction Management

JR神田万世橋ビル新築工事におけるCM業務
New JR Kanda Manseibashi Building Construction Management

[日建設計コンストラクション・マネジメント/NCM]



1



2



3

2014年度 日本都市計画学会賞

(公社)日本都市計画学会
2014 City Planning Institute of Japan Prize
City Planning Institute of Japan

論文奨励賞
Research Writing Encouragement Prize
市場経済移行期の
社会主義国における
都市計画制度改善プロセスに
関する研究——
ベトナムにおける適用状況を
中心として
Research on the Urban Planning
Improvement Process in Socialist
Countries Making the Transition to a
Market Economy: The Case of Vietnam

[日建設計総合研究所/NSRI]

平成27年度 CFT構造賞

(一社)新都市ハウジング協会
2015 CFT Structure Award
Association of New Urban Housing Technology

読売新聞東京本社ビル
The Yomiuri Shimibun Building

2015年度 日本鋼構造協会業績表彰

(一社)日本鋼構造協会
2015 JSSC Performance Commendation
Japanese Society of Steel Construction

業績賞 | JSSC Achievement Prize
読売新聞東京本社ビルの設計と施工
Design and Construction of the Yomiuri Shimibun Building
小坂橋裕一/木村征也/加賀美安男
Yuichi Koitabashi / Seiya Kimura / Yasuo Kagami

日本生命丸の内ガーデンタワーの設計と施工
Design and Construction of the Nissay Marunouchi Gardentower
長瀬 悟/金山 功/加賀美安男
Satoru Nagase / Isao Kanayama / Yasuo Kagami



4



more than creative

株式会社 日建設計

<http://www.nikken.jp>
[事業所]
東京 | 〒102-8117 | 東京都千代田区飯田橋2-18-3
大阪 | 〒541-8528 | 大阪市中央区高麗橋4-6-2
名古屋 | 〒460-0008 | 名古屋市中区栄4-15-32
九州 | 〒810-0001 | 福岡市中央区天神1-12-14
東北支社 | 〒980-0021 | 仙台市青葉区中央4-10-3
[海外拠点]
北京、上海、大連、ドバイ、ハノイ、ホーチミン、ソウル、モスクワ、シンガポール

株式会社 日建設計総合研究所

<http://www.nikken-ri.com>

株式会社 北海道日建設計

<http://www.h-nikken.co.jp>

株式会社 日建設計シビル

<http://www.nikken-civil.co.jp>

株式会社 日建ハウジングシステム

<http://www.nikken-hs.co.jp>

株式会社 日建スペースデザイン

<http://www.nspacedesign.co.jp>

日建設計マネジメントソリューションズ 株式会社

<http://www.nikken-ms.com>

日建設計コンストラクション・マネジメント 株式会社

<http://www.nikken-cm.com>

日建設計 [上海] 諮詢有限公司

日建設計 [大連] 都市設計諮詢有限公司

NIKKEN SEKKEI LTD

<http://www.nikken.jp>
[Office Location]
Tokyo | 2-18-3 Iidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-8117 Japan
Osaka | 4-6-2 Koraihashi, Chuo-ku, Osaka, 541-8528 Japan
Nagoya | 4-15-32 Sakae, Naka-ku, Nagoya, 460-0008 Japan
Kyushu | 1-12-14 Tenjin, Chuo-ku, Fukuoka, 810-0001 Japan
Tohoku | 4-10-3 Chuo, Aoba-ku, Sendai, 980-0021 Japan
[Overseas Offices]
Beijing, Shanghai, Dalian, Dubai, Hanoi, Ho Chi Minh, Seoul, Moscow, Singapore

NIKKEN SEKKEI RESEARCH INSTITUTE

<http://www.nikken-ri.com>

HOKKAIDO NIKKEN SEKKEI LTD

<http://www.h-nikken.co.jp>

NIKKEN SEKKEI CIVIL ENGINEERING LTD

<http://www.nikken-civil.co.jp>

NIKKEN HOUSING SYSTEM LTD

<http://www.nikken-hs.co.jp>

NIKKEN SPACE DESIGN LTD

<http://www.nspacedesign.co.jp>

NIKKEN SEKKEI MANAGEMENT SOLUTIONS, INC.

<http://www.nikken-ms.com>

NIKKEN SEKKEI CONSTRUCTION MANAGEMENT, INC.

<http://www.nikken-cm.com>

NIKKEN SEKKEI (SHANGHAI) CONSULTING SERVICES LTD

NIKKEN SEKKEI (DALIAN) URBAN PLANNING AND DESIGN CONSULTING SERVICES LTD

NIKKEN JOURNAL.24
2015 Autumn

制作 | 株式会社フリックススタジオ
基本フォーマットデザイン | schtÿcco/neucitora
英訳 | 人文社会科学翻訳センター
印刷 | 株式会社文化カラー印刷

NIKKEN JOURNAL.24
2015 Autumn

Edited by Flick Studio Co., Ltd.
Basic layout format designed by schtÿcco/ neucitora
Translation by the Center for Intercultural Communication
Printed by Bunka Color Printing Co., Ltd.